

صوت العصافير في الصباح

The sound of birds in the morning

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Zahraa

 5

 العربية / English

يوليا وزوجها وابنتها الصغيرة يعيشون في قرية صغيرة، وهدئة في اوكرانيا. يوليا
تحب أن تستيقظ كل صباح على صوت العصافير. لم تكن تعتقد يوماً أنها ستعيش
في مكان بعيد عن بيتها، أو أن تستيقظ على أصوات العصافير في الصباح.

...

Yulia, her husband, and their little daughter lived in a small, quiet village in Ukraine. Yulia loved being woken every morning by the sound of birds. She never thought she would live far away from home, or not be woken up by the sound of birds in the morning.

زوجها كن يشتكي دوه من الفقر، وكن يشرب الكحول كثيراً. قررا أن يجربا حظه
في البرتغال. فربها يجنون الهل هلك ويتمكن من بهء منزل وئمين مستقبل أفضل
لهئته.

...

Her husband was always complaining about not having
enough money and he began drinking heavily. They
decided to try their luck in Portugal. Maybe there they
could earn more money to build a house and make a better
future for their family.

اعلادت يوليا على منزلها الجديد، وبدأت بعمل كمساعدة في المنزل. كن أريدب عملها
يقدرون عملها المجهد وأخلاقها الطيبة. أه زوجها، فقد شعره بالتجاهل أكثر فأكثر.
وبسبب ادنه للكحول، لم يحصل على ثقة أحد، وهلائي لم يتمكن من الحصول على
عمل.

...

Yulia adapted well to her new home, and she started working as a cleaner. Her clients really appreciated her hard work and her polite attitude. Her husband, on the other hand, felt more and more left out. Because of his drinking problem, employers did not trust him and would not give him work.

بدأ في أحد الأيام بالصراخ على يوليا. ثم دفعها، واشتد الصراخ، وكانت يوليا خائفة على نفسها وعلى ابنتها، ولكن لم تكن تملك أدنى فكرة عما يمكن فعله.

...

One day he started yelling at Yulia. Then, he started pushing her. The shouting and beatings got worse, especially when he was drunk. Yulia was afraid for herself and her daughter, but she had no idea what she could do.

عنده دخلت يوليا إلى غرفة العنية المشددة في المشفى بسبب كسر في يده،
أخبروه أن العنف المنزلي يعدّ جريمة في البرتغال، وقلوا لها أن تخبر
الشرطة.

...

When Yulia finally had to go to the emergency room in the hospital with a broken arm, they told her that domestic violence was a huge problem in Portugal. They also said that it was a crime and she should report it to the police.

يوليا كانت متعبة، ولم تكن ترغب في تكبير ابنتها وهي تتشهد العنف في المنزل كل يوم. أدركت يوليا ان سوء المهمله سيبقى موجوداً مهما حولت من حلول لمهملته.

...

Yulia was exhausted and did not want her little daughter to grow up in a home where she witnessed violence every day. Yulia realised that the signs of abuse had been there all along, even if it took many different forms.

ذهبت يوليا الى هوى للنساء، حيث شعرت بـأمنٍ لم تشهد مثله منذ زمن بعيد، فهي لم تشعر بهذا الأهن منذ أن كنت تستيقظ على اصوات العصافير في الصبح.

...

Yulia went to a women's shelter, where she felt safer than she had in a long time. She had not felt like that since she was woken up by the sound of birds in the morning.






LIDA Stories

lidastories.net

صوت العصافير في الصباح

The sound of birds in the morning

-  LIDA Portugal
-  Vilius Aistis Vilimas
-  Zahraa (ar)

